



WaveLINE 6703-500 Serien-Schaltaktor

0073-1-7644
27.05.2011

GER
ENG
FRE
DUT

Montage- und Betriebsanleitung

Sorgfältig lesen und aufbewahren
Installation and operating instructions

Read carefully and keep in a safe place

Instructions de montage et d'utilisation

Les lire attentivement et les respecter

Montage en handleiding

Zorgvuldig doorlezen en bewaren

Sicherheitshinweise

Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten! Durch Nichtbeachtung von Installations- und Bedienungshinweisen können Brand und andere Gefahren entstehen!

Die Antenne darf nicht verändert (verlängert / gekürzt) werden.

Dieses Funkgerät ist in Verbindung mit anderen Kommunikationssystemen nur im Rahmen nationaler Gesetze zugelassen. Zur Kommunikation dürfen Grundstücksgrenzen nicht überschritten werden. Die bestimmungsgemäße Verwendung des Funkgerätes entspricht den Anforderungen der R&TTE Richtlinien (1995/5/EG).

Die folgenden Werte sind Richtwerte und können je nach örtlichen Gegebenheiten variieren.

– Direkte (Sicht) Verbindungen: ca. 100 m Wände, Geschossdecken und ähnliche Hindernisse reduzieren die Reichweite des Funksignals. Die Montage des Funkempfängers in oder unter Metallgehäuse verhindert eine Funkübertragung.

Mit folgenden Richtwerten ist zu rechnen:

– Holz, Gips, Glas unbeschichtet 70-100 %
– Backstein, Pressspanplatte 65-95 %
– Armierter Beton 10-90 %
– Metall, Aluminiumkaschierung 0-10 %

Brandschutzwände, Aufzugsschächte, Treppenhäuser und Versorgungsschächte gelten als Abschottung.

Zur Reichweiterhöhung evtl. einen zusätzlichen Aktor auf Repeaterfunktion stellen.

Der Abstand von Sender und Aktor zueinander und zu fremden Sendegeräten, die ebenfalls hochfrequente Signale abstrahlen (z.B. Computer, Audio- und Videoanlagen) sollte mindestens 1,0 m betragen.

Safety instructions

Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly! Failure to observe installation and operating instructions may result in fire and other hazards!

The antenna must not be modified (extended or shortened). This radio device is only licensed for use with other communication systems within the framework of national laws. Communication must not cross property boundaries. The intended use of the radio device conforms to the requirements of the R&TTE guidelines (1995/5/EG). The values below are guideline values and may vary, depending on local conditions.

– Direct (visual) connections: approx. 100 m. Walls, floors and similar obstacles reduce the transmission range of the radio signals. Installing the radio receiver in or under metal housings impairs the radio transmission.

The following approximate values can be expected:
– Wood, plaster, uncoated glass 70 - 100%
– Bricks, chipboard 65 - 95%
– Reinforced concrete 10 - 90%
– Metal, aluminium lamination 0 - 10%

Fire walls, lift wells, staircases and supply shafts are considered as separating walls.

To increase the range an additional actuator may need to be set on repeater function.

The distance between the transmitter and actuator and to foreign transmitting devices that also emit high-frequency signals (e.g. computers, audio and video systems) should be at least 1.0 m.

Consignes de sécurité

Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage!

Le non-respect des consignes d'installation et d'utilisation peut entraîner un incendie ou être la source d'autres dangers !

Ne pas modifier l'antenne (rallonger / raccourcir) En liaison avec d'autres systèmes de communication, cet appareil radio n'est homologué que dans le cadres de la législation nationale en vigueur. Pour la communication, il est interdit de dépasser les limites du terrain. L'utilisation conforme à l'usage prévu de l'appareil radio est conforme aux exigences des directives R&TTE (1995/5/CE). Les valeurs suivantes sont des valeurs indicatives et peuvent varier en fonction des conditions locales.

– Liaisons (visuelles) directes : env. 100 m Les murs, plafonds et autres obstacles similaires réduisent la portée du signal radio. Le montage de l'émetteur radio dans ou sous des boîtiers métalliques empêche toute transmission radio.

Les valeurs de références suivantes sont

– Bois, plâtre et verre non enduit 70-100 %
– Brique, panneau en bois pressé 65-95 %
– Béton armé 10 - 90 %
– Métal, placage aluminium 0-10 %

Les cloisons anti-incendie, les cages d'ascenseur, les cages d'escaliers et les cages d'entretien sont considérées comme un cloisonnement.

Pour augmenter la portée, placer éventuellement un autre actionneur sur la fonction répéteur.

La distance séparant l'émetteur et l'actionneur ainsi qu'entre ces éléments et les transmetteurs étrangers qui utilisent également des signaux haute fréquence (par ex. des ordinateurs, des installations audio ou des systèmes vidéo) doit être d'au moins 1,0 m.

Veiligheidsinstructies

Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwaam personeel! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen!

Als de installatie- en bedieningsinstructies niet opgevolgd worden, dan kan dit leiden tot brand of andere gevaren!

De antenne mag niet worden veranderd (verlengt / ingekort). Dit radiografische apparaat is in combinatie met andere communicatiesystemen uitsluitend toegelaten binnen de kaders van de nationale wetgeving. Voor de communicatie mogen de perceelgrenzen niet worden overschreden. Het beoogde gebruik van het radiografische apparaat voldoet aan de eisen van de R&TTE-richtlijnen (1995/5/EG). De volgende waarden dienen als richtlijnen te worden beschouwd en kunnen variëren, afhankelijk van de plaatselijke omstandigheden.

– Directe (visuele) verbindingen: ca. 100 m. Wanden, muren, plafonds en vergelijkbare hindernissen beperken de reikwijdte van het zendingsignaal. Montage van de radiografische ontvanger in of onder een metalen behuizing belemmert een radiografische overdracht.

Er moet rekening worden gehouden met de volgende richtwaarden:
– hout, gips, glas zonder coating 70-100%
– baksteen, spaanplaat 65-95%
– gewapend beton 10-90%
– metaal, aluminiumcachering 0-10%

Brandmuren, liftschachten, trappenhuisen en verdeelgoten worden als afscherming beschouwd.

Eventueel kan de reikwijdte met een extra actuator met repeaterfunctie worden vergroot.

De afstand tussen zender en actuator, en naar andere apparaten die eveneens hoogfrequente signalen uitzenden (bijvoorbeeld computers, audio- en videotoestellen) zou minimaal 1,0 m moeten bedragen.

Verwendung	Application	Utilisation	Toepassing	
Der Serien-Schaltaktor 6703-500 schaltet bei Empfang von Funk-Telegrammen angeschlossene elektrische Lasten.	The gang switch actuator 6703-500 switches connected electric loads when receiving radio telegrams.	Lors de la réception de télégrammes radio, l'actionneur de commutation en série 6703-500 commute des charges électriques connectées.	Wanneer de serie-schakelactuator 6703-500 radiografische telegrammen ontvangt schakelt hij de aangesloten elektrische lasten.	
Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens	
Betriebsspannung:	Operating voltage:	Tension de fonctionnement :	Bedrijfsspanning:	230 V~, ± 10 %, 50 Hz
Übertragungsfrequenz:	Transmission frequency:	Fréquence de transmission:	Overdrachtfrequentie:	868 MHz
Verlustleistung:	Power loss:	Puissance dissipée :	Vermogensverlies:	≤ 1,3 W
Schaltleistung:	Switching capacity:	Puissance de coupure :	Schakelvermogen:	2 x 3 AX
Glühlampen / 230 V Halogen / NV-Halogenlampen mit konventionellem oder elektronischem Transformator:	Incandescent lamps / 230 V Halogen / LV halogen lamps with conventional or electronic transformers:	Ampoules/230 V halogènes /lampes halogènes NV avec transformateur conventionnel ou électronique :	Gloeilampen / 230 V halogeen / LV-halogeenlampen met conventionele of elektronische transformator:	max. 700 W/VA; 700 W/VA max.
Leuchtstofflampen: (nicht kompensiert)	Fluorescent lamps: (non-compensated)	Lampes fluorescentes : (non compensés)	TL-lampen: (niet gecompenseerd)	max. 700 VA; 700 VA max.; 700 VA maxi.
Kontakte • Schließer:	Contacts • NO-contact:	Contacts • Contact à fermeture :	Contacten • Maakcontact:	2
Umgebungstemperaturbereich:	Ambient temperature range:	Plage de température ambiante :	Omgevingstemperatuurbereik:	-5 °C – +45 °C
Schutzart:	Protection type:	Type de protection :	Beschermingsgraad:	IP 20

Montage / Anschluss

Montage / Anschluss	Mouting / connection	Montage / Raccordement	Montage / aansluiting
<p>Abb. / Fig. / Afb. 1</p>	<p>Rückseite: 1 = Betriebsartschalter 2 = Funktionsschalter 3 = LED + Programmierertaste</p>	<p>Rear: 1 = operating mode switch 2 = function switch 3 = LED + programming button</p>	<p>Face arrière : 1 = commutateur de mode de fonctionnement 2 = commutateur de fonction 3 = LED + touche de programmation</p> <p>Achterzijde: 1 = modusschakelaar 2 = functieschakelaar 3 = LED + programmeertoets</p>

Abb. / Fig. / Afb. 2

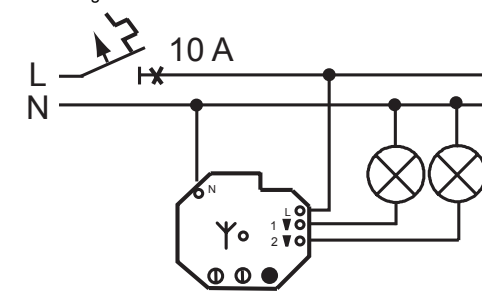



Abb. / Fig. / Afb. 3

Betriebsartschalter (1)	Operating mode switch (1)	Commutateur de mode de fonctionnement (1)	Modusschakelaar (1)
<p>P1 = Programmiermodus Ausgang 1 P2 = Programmierung Ausgang 2 S = Standard R = Standard + Repeater EA = alle Senderzuordnungen löschen</p>	<p>P1 = programming mode, output 1 P2 = programming mode, output 2 S = standard R = standard + repeater EA = delete all transmitter allocations</p>	<p>P1 = mode de programmation sortie 1 P2 = programmation sortie 2 S = Standard R = Standard + Répéteur EA = effacer toutes les affectations d'émetteur</p>	<p>P1 = programmeermodus uitgang 1 P2 = programmeermodus uitgang 2 S = standaard R = standaard + repeater EA = alle zendertoewijzingen wissen</p>

Abb. / Fig. / Afb. 4

Funktionsschalter (2)	Function switch (2)	Commutateur de fonction (2)	Functieschakelaar (2)
<p>(1) Standard = Last 1 + 2 Ein / Aus (2) Lüfter = Last 1 Ein und Last 2 nach 2 min. automatisch ein</p>	<p>(1) Standard = load 1 + 2 On / Off (2) Fan = load 1 On and load 2 after 2 min. automatically On</p>	<p>(1) Standard = Charge 1 + 2 Activée/Désactivée (2) Ventilateur = Charge 1 activée et charge 2 automatiquement activée au bout de 2 min.</p>	<p>(1) standaard = last 1 + 2 aan / uit (2) ventilator = last 1 aan en last 2 na 2 min. automatisch aan</p>
<p>Ausgang 1 Aus und Ausgang 2 nach 5 min. aus</p>	<p>Output 1 Off and output 2 Off after 5 min.</p>	<p>Sortie 1 Désactivée et Sortie 2 désactivée après 5 min.</p>	<p>Uitgang 1 uit en uitgang 2 na 5 min. uit</p>
<p>Die Funktionen sind abhängig von den Einstellungen des Funktions- und Betriebsartschalters während der Programmierung. Siehe hierzu die Funktions-tabelle im Abschnitt Bedienung.</p>	<p>The functions depend on the settings of the function and operating mode switch during programming. See the function table in section Operation.</p>	<p>Les fonctions dépendent des réglages du commutateur de fonction et de mode de fonctionnement pendant la programmation. Voir à ce propos le tableau des fonctions au paragraphe Commande.</p>	<p>De functies zijn afhankelijk van de instellingen van de functie- en modusschakelaar tijdens de programmering. Zie hiervoor de functietabel in het hoofdstuk Bedienung. Zie hiervoor de functietabel in het hoofdstuk Bedienung.</p>

	Inbetriebnahme	Commissioning	Mise en service	Inbedrijfstelling
	Vor der 1. Benutzung muss der Serien-Schaltaktor mit einem Sender verknüpft werden.	Prior to its first use the gang-switch actuator must be connected to a transmitter.	Avant la première utilisation, il faut relier l'actionneur de commutation en série avec un émetteur.	Voor het 1e gebruik moet de serie-schakelactuator eerst aan een zender/toetsenpaar worden gekoppeld.
P	Betriebsartschalter auf „P1“ stellen (Abb. 3).	Set operating mode switch on "P1" (Fig. 3).	Placer le commutateur de mode de fonctionnement sur « P1 » (fig. 3).	Modusschakelaar op "P1" zetten (afb. 3).
	LED + Programmieraste (Abb. 1 Pos. 3).	LED + programming button (Fig. 1 Pos. 3).	LED + touche de programmation (fig. 1 pos. 3)	LED + programmeertoets (afb. 1 pos. 3).
	Die LED blinkt grün. – Programmieraste drücken. – Die LED leuchtet dauerhaft grün. Betriebsartschalter am Sender auf die gewünschte Funktion des Aktors stellen. Z.B: – (2) „Schalten“ oder – (5) „Szene“. Die gewünschte Taste am Sender durch kurzes Drücken zuordnen. – Die LED am Sender leuchtet rot auf. Nach erfolgreicher Initialisierung erlischt diese LED.	The LED flashes green. – Press the programming button. – The LED lights up permanently green. Set the operating mode switch on the transmitter to the desired actuator function. E.g.: – (2) "Switching" or – (5) "Scene". Assign the desired button on the transmitter with a brief press. – The LED on the transmitter lights up red. The LED goes out after successful initialisation.	La DEL clignote en vert. – Appuyer sur la touche de programmation. – La DEL reste allumée en vert en continu. Placer le commutateur de mode de fonctionnement de l'émetteur sur la fonction souhaitée de l'actionneur, p. ex. : – (2) « Commutation » ou – (5) « Scénario ». Affecter la touche souhaitée à l'émetteur en appuyant brièvement dessus. – La DEL de l'émetteur s'allume en rouge. Une fois l'initialisation terminée, cette DEL s'éteint.	De LED knippert groen. – Programmeertoets indrukken. – De LED brandt continu groen. Modusschakelaar op de zender op de gewenste functie van de actuator zetten. Bijvoorbeeld: – (2) "schakelen" of – (5) "scenario" De gewenste toets aan de zender toewijzen door kort op de toets te drukken. – De LED op de zender brandt rood. Na de initialisatie gaat deze LED weer uit.
	Betriebsartschalter am Sender auf „S“ stellen (Abb. 3). – Die LED der Programmieraste blinkt erneut. Die Geräte sind aufeinander angelemt. – Bei einer fehlerhaften Programmierung leuchtet diese LED weiterhin dauerhaft grün. Falls weitere Sender/Tastenpaare auf diesen Aktor angelemt werden sollen, wiederholen Sie die Programmierung wie oben beschrieben. Blinkt die LED rot, ist der Speicher dieses Aktors voll. – Weitere Sender können nicht mehr zugeordnet werden. – Löschen Sie dann nicht benötigte Zuordnungen wie unter EA= beschrieben.	Set operating mode switch on the transmitter on "S" (Fig. 3). – The LED of the programming button starts flashing. This programs the devices to each other. – In case of incorrect programming the LED lights up permanently green. If additional transmitters/button pairs are to be programmed to this actuator, repeat the programming as described above. If the LED flashes red, the memory of this actuator is full. – No additional transmitters can be assigned. – Delete assignments no longer required as described under EA=.	Placer le commutateur de mode de fonctionnement sur « S » (fig. 3). – La DEL de la touche de programmation clignote de nouveau. Les appareils sont alors synchronisés les uns avec les autres. – En cas de programmation erronée, cette DEL reste allumée en vert en continu. S'il faut procéder à l'apprentissage d'autres émetteurs/paires de touche sur cet actionneur, répéter la programmation comme décrit ci-dessus. Si la DEL clignote en rouge, c'est que la mémoire de cet actionneur est pleine. – Plus aucun émetteur ne peut être affecté. – Effacer alors les affectations inutiles comme décrit sous EA =.	Modusschakelaar op de zender op "S" zetten (afb. 3). – De LED op de programmeertoets knippert opnieuw. De toestellen zijn op elkaar afgestemd. – Wanneer er een fout is gemaakt bij de programmering blijft deze LED continu groen branden. Wanneer meer zenders/toetsparen op deze actuator moet worden geprogrammeerd, herhaalt u de hierboven beschreven programmering. Als de LED rood knippert is het geheugen van de actuator vol. – Er kunnen geen verdere zenders meer worden toegewezen. – In dat geval wist u de niet benodigde toewijzingen zoals beschreven onder EA =.
S	Nach Beendigung der Programmierung Wahlschalter auf „S“ stellen.	After completion of programming set the selector switch on "S".	Une fois la programmation terminée, placer le sélecteur sur « S ».	Na beëindiging van de programmering keuzeschakelaar op "S" zetten.
R	„R“ = Repeaterbetrieb Zusätzlich zum Standardbetrieb werden alle empfangenen Funk-Telegramme unabhängig von einer Programmierung wiederholt und an weiter entfernt sitzende Aktoren weitergeleitet. (Reichweite vergrößern) Das Funk-Telegramm kann innerhalb einer Installation von einem Aktor im Repeaterbetrieb wiederholt werden.	"R" = repeater mode In addition to standard operation all radio telegrams received are repeated independent of programming and transmitted to remotely located actuators. (increase the range). The radio control telegrams can be repeated by an actuator within an installation in repeater mode.	« R » = Mode répéteur En plus de l'exploitation standard, tous les télégrammes radio reçus sont répétés indépendamment de toute programmation et transférés à d'autres actionneurs situés plus loin. (augmenter la portée) Le télégramme radio peut être répété à l'intérieur d'une installation par un actionneur en mode répéteur.	"R" = repeatermodus Naast de standaardmodus worden alle ontvangen radiografische telegrammen, onafhankelijk van de programmeering, herhaald en doorgestuurd naar actuatoren die zich op een grotere afstand bevinden. (Reikwijdte vergroten) Het radiografische telegram kan binnen een installatie door een actuator in de repeatermodus worden herhaald.
EA	Alle Senderzuordnungen löschen. – Die LED blinkt rot. Programmieraste für ca. 3 Sek. drücken. – Die LED wechselt in Dauerlicht. Programmieraste erneut für ca. 3 Sek. drücken. – Die LED blinkt wieder. – Alle Senderzuordnungen zu diesem Aktor sind gelöscht.	Deleting all transmitter allocations. – The LED flashes red. Press the programming button for approx. 3 seconds. – The LED changes to continuous light. Press the programming button again for approx. 3 seconds. – The LED flashes again. – All transmitters assigned to this actuator have been deleted.	Effacer toutes les affectations d'émetteur – La DEL clignote en rouge. Actionner la touche de programmation pendant env. 3 s. – La DEL devient fixe. Actionner de nouveau la touche de programmation pendant env. 3 s. – La DEL clignote de nouveau. – Toutes les affectations d'émetteur de cet actionneur sont effacées.	Alle zendertoewijzingen wissen – De LED knippert rood. Programmeertoets ca. 3 seconden indrukken. – De LED gaat continu branden. Programmeertoets nog een keer ca. 3 seconden indrukken. – De LED knippert weer. – Alle zendertoewijzingen voor deze actuator zijn gewist.

Bedienung		Operation		Commande		Bediening	
Die Bedienung dieses Aktors erfolgt über den Handsender bzw. die Bedienelemente des WaveLINE-Systems. Folgende Funktionen sind möglich:		This actuator is operated via the manual transmitter or the control element of the the WaveLINE system. The following functions are possible:		La commande de cet actionneur s'effectue via la télécommande ou les éléments de commande du système WaveLINE. Les fonctions suivantes sont possibles :		Deze actuator wordt met de handzender en/of de bedieningselementen van het WaveLINE-systeem bediend. De volgende functies zijn mogelijk:	
Standard		Standard:		Standard :		Standaard:	
I =	Licht Ein	I =	Light On	I =	Allumer lumière	I =	licht aan
0 =	Licht Aus	0 =	Light Off	0 =	Éteindre lumière	0 =	licht uit
Lüfter:		Fan:		Ventilateur :		Ventilator:	
I =	Licht Ein Lüfter nach 2 Min. Ein	I =	Light On Fan On after 2 minutes	I =	Activer Lumière Allumer ventilateur après 2 min.	I =	licht aan Ventilator na 2 min. aan
0 =	Licht Aus Lüfter nach 5 Min. Aus	0 =	Light Off Fan Off after 5 minutes	0 =	Éteindre lumière Éteindre ventilateur après 5 min.	0 =	licht uit Ventilator na 5 min. uit
Szene:		Scene:		Scénario :		Scenario:	
< 5 sek. =	Szene aufrufen	< 5 seconds =	Call up scene	< 5 s =	Appeler scénario	< 5 sec. =	Scenario oproepen
> 5 sek. =	Szene speichern	> 5 seconds =	Save scene	> 5 s =	Enregistrer scénario	> 5 sec. =	Scenario opslaan